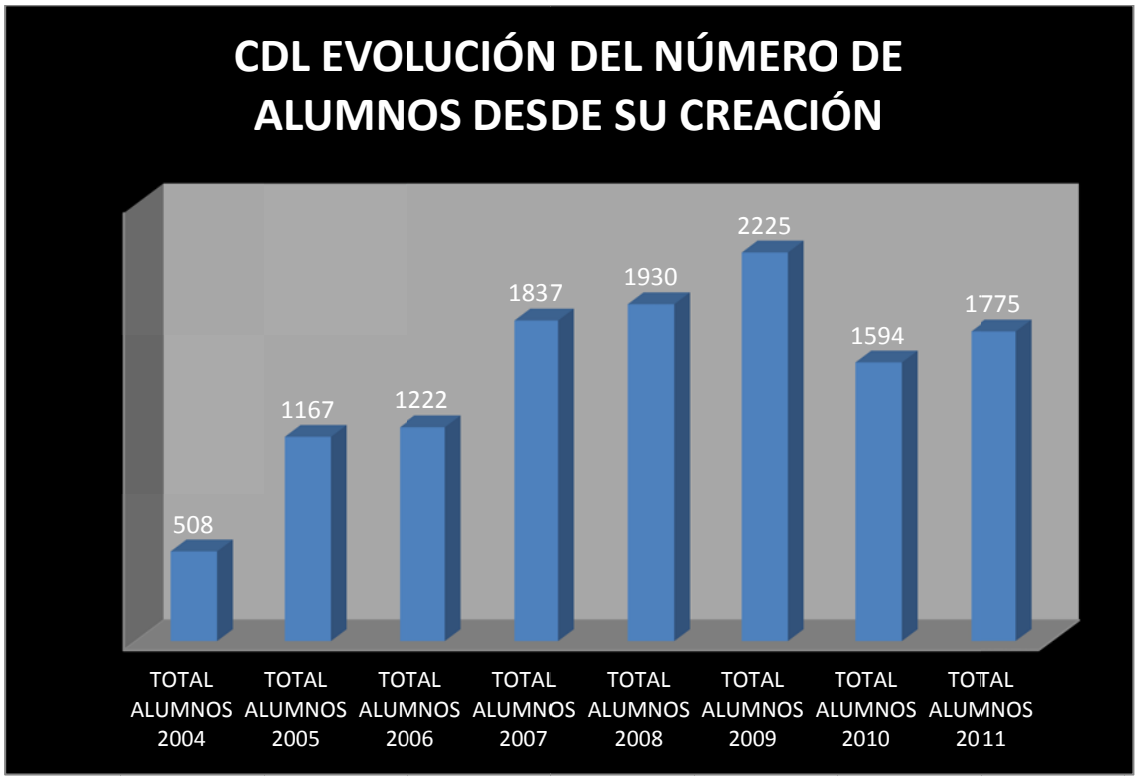
MEMORIA DE ACTIVIDADES DEL CENTRO DE LENGUAS (2011)

El Centro de Lenguas de la UPV es un Centro propio de la Universidad Politécnica de Valencia según acuerdo del Consejo de Gobierno de 16/12/2010, se encuentra integrado dentro del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales y Cooperación y se encarga de impartir enseñanza no reglada de idiomas, de la traducción de documentos de tipo administrativo o científico y del asesoramiento en materia de lenguas a sus usuarios a través de la Subdirección de Asesoramiento Lingüístico.



El presente informe presenta un resumen de las actividades del Centro de Lenguas realizadas durante el año 2011:

1. Cursos de idiomas
2. Cursos subvencionados
3. Cursos de apoyo a la docencia en inglés y Alto rendimiento académico
4. Tests de diagnóstico
5. Exámenes oficiales
6. Otras actividades
7. Subdirección de Asesoramiento lingüístico

1. CURSOS DE IDIOMAS.

Durante el año 2011 se realizaron en el Centro de Lenguas un total de **120 cursos** con un total de **1.537 alumnos matriculados.**

1.2. Cursos de febrero a mayo

Durante el primer semestre del año 2011, cursos de febrero a mayo de 2011, se impartieron en el Centro de Lenguas un total de **56 cursos** de **4 idiomas** con un total de **738 alumnos matriculados**.

CURSOS FEBRERO-MAYO 2011	Nº DE GRUPOS	Nº DE ALUMNOS
INGLES A1.2 (PAS)	2	25
INGLES A2.2	4	55
INGLES A2.2 (PAS)	2	28
INGLES B1.2	13	164
INGLES B1.2 (PAS)	2	28
INGLES B1+.2	8	110
INGLES B2.2	10	133

INGLES B2+.2	5	60
CURSO PREPARACIÓN CFE	3	43
CURSO PREPARACIÓN CAE	3	36
FRANCES A1.2	1	14
ALEMAN A1.2	1	14
ESPAÑOL B1+	1	13
ESPAÑOL B2	1	15
Nº total de grupos y alumnos febrero-mayo 2011	**56**	**738**

1.3. Cursos intensivos de julio 2011.

En **julio de 2011** se realizaron **9 cursos intensivos de 30 h durante dos semanas,** con un total de **117 alumnos** matriculados.

CURSOS JULIO 2011	Nº DE GRUPOS	Nº DE ALUMNOS
INGLÉS ORAL A2	1	14
INGLÉS ORAL B1	3	39
INGLÉS ORAL B1+	1	15
INGLÉS ORAL B2	2	27
INGLÉS ORAL B2+	1	9
FRANCÉS ORAL A1	1	13
Nº total de grupos y alumnos Julio 2011	**9**	**117**

1.4. Cursos de octubre a diciembre.

Durante el segundo semestre del año 2011, cursos de octubre a diciembre de 2011, se impartieron en el Centro de Lenguas un total de **55 cursos** de **7 idiomas** con un total de **682 alumnos matriculados**.

CURSOS OCTUBRE-DICIEMBRE 2011	Nº DE GRUPOS	Nº DE ALUMNOS
INGLÉS A2.1	5	61
INGLÉS B1.1	9	129
INGLÉS B1+.1	11	134
INGLÉS B2.1	8	93
INGLÉS C1.1	9	115
ALEMAN A1.1	3	44
ALEMAN A2.1	1	12
CHINO 1	2	18
ESPAÑOL B2	1	12
FRANCES A1.1	1	10
FRANCES A2.1	1	11

ITALIANO A1.1	1	16
JAPONÉS 1	2	19
INGLÉS INTENSIFICACIÓN B1	1	8
Nº total de grupos y alumnos oct-dic 2011	**55**	**682**

2. CURSOS SUBVENCIONADOS.

Durante el mes de **julio de 2011** se ofertaron **9 cursos subvencionados** de idiomas para alumnos de intercambio académico, con un total de **238 alumnos** matriculados.

CURSOS JULIO 2011 INTERCAMBIO ACADÉMICO	Nº DE GRUPOS	Nº DE ALUMNOS
INGLÉS A2	1	30
INGLÉS B1	2	57
INGLÉS B2	2	53
ALEMÁN A1	1	27
ALEMÁN A2	1	21
ITALIANO A1	1	30
FRANCÉS A2	1	20
Nº total de grupos y alumnos Julio Int.2011	**9**	**238**

3. CURSOS DE APOYO A LA DOCENCIA EN INGLÉS Y ALTO RENDIMIENTO ACADÉMICO.

Dentro del programa multilingüismo de la oferta educativa de la UPV (línea lengua extranjera inglés), en algunos centros la línea en inglés, viene relacionada con alumnos de expedientes de media superior a la propia de la UPV, lo que exige la implicación proactiva de todos los agentes, alumnos, profesor e instituciones, y esto debe desarrollarse con un paquete de acciones de carácter general y su adecuación a cada uno de los centros y grupos del programa ARA, en el que el CDL en colaboración con el Vicerrectorado de Profesorado y Ordenación Académica participa en la organización de cursos y seminarios tanto presenciales como no presenciales para los profesores involucrados en el mencionado programa.

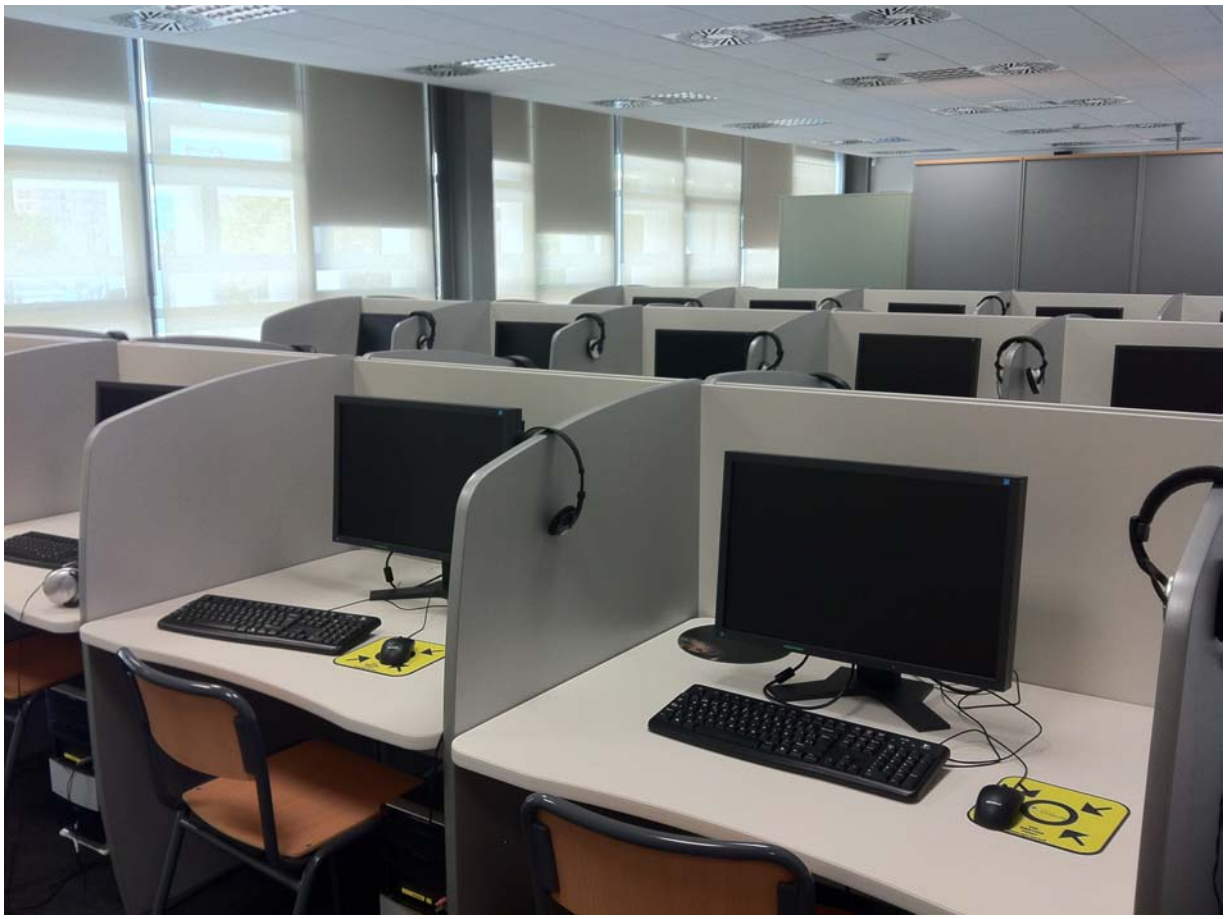
Estos cursos se han desarrollado desde junio de 2010 y se han seguido desarrollando durante el año 2011, con la participación de profesores de las siguientes Escuelas o Facultades, todos ellos orientados a la mejora lingüística y al desarrollo de habilidades específicas y la impartición de sus asignaturas en inglés:

- Escuela Técnica Superior de Ingeniería del Diseño
- Escuela Técnica Superior de Ingeniería Geodésica, Cartográfica y Topográfica
- Facultad de Administración y Dirección de Empresas
- Escuela Técnica Superior de Ingeniería Informática
- Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales
- Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos

Durante el año 2011 se han desarrollado los siguientes cursos

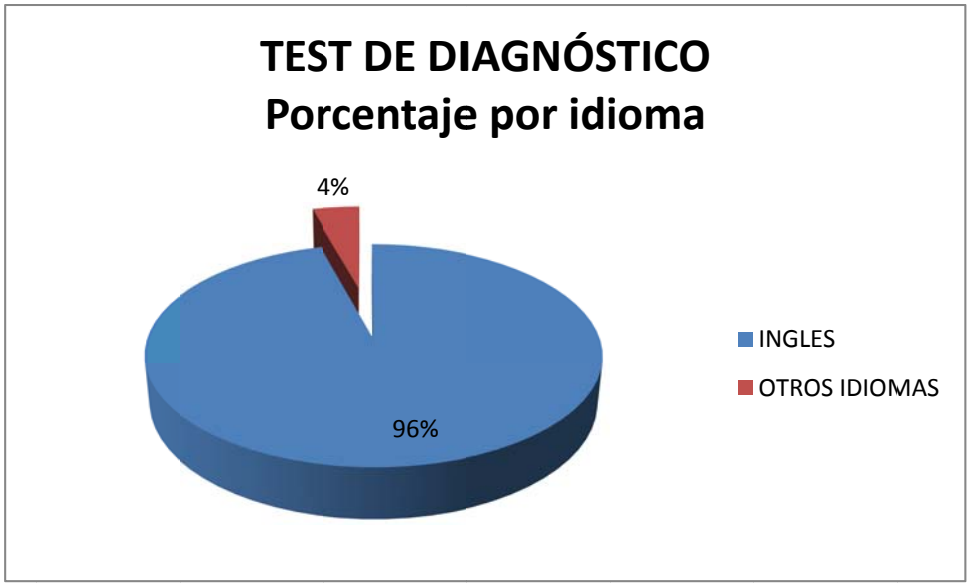
CURSOS DE APOYO A LA DOCENCIA EN INGLÉS Y ALTO RENDIMIENTO ACADÉMICO	Nº DE ALUMNOS	Nº DE HORAS
INGLÉS GRUPOS ARA B1+/B2	12	10
INGLÉS GRUPOS ARA B2+/C1	13	10
INTENSIVE ENGLISH SEMINAR-ADE. 1ª EDICIÓN	9	35
INTENSIVE ENGLISH SEMINAR-ADE. 2ª EDICIÓN	8	35
INTENSIVE ENGLISH SEMINAR-BIOTECNOLOGÍA.	20	35

4. TESTS DE DIAGNÓSTICO



El centro de Lenguas realiza sus propios test de diagnóstico para la correcta distribución de los alumnos en grupos y niveles. Asimismo se han coordinado desde el Centro de Lenguas los tests realizados en los campus de Alcoy y Gandía, para los cursos organizados y ofrecidos en los mencionados campus.

PRUEBAS DE NIVEL	Nº DE ALUMNOS
INGLÉS ENERO 2011	307
OTROS IDIOMAS ENERO 2011	26
INGLÉS JUNIO 2011	83
INGLÉS SEPTIEMBRE 2011	264
	680


TEST DE DIAGNÓSTICO
Porcentaje por idioma
4%
96%
INGLES
OTROS IDIOMAS

5. EXÁMENES OFICIALES.

El Centro de Lenguas es centro examinador oficial de los exámenes ESOL (English for Speakers of Other Languages) de la **Universidad de Cambridge**, del **TOEFL** (Test of English as a Foreign Language), de los **Diplomas de la Cámara de Comercio e Industria de Paris**, del **Certificado de Francés del Ministerio de Educación Francés** y de los **Diplomas de Español como Lengua Extranjera**, DELE, del **Instituto Cervantes**.

Asimismo, El **Centro de Lenguas de la UPV** establece convocatorias de examen para facilitar la **acreditación de dominio de lengua extranjera** de los miembros de la comunidad universitaria. Estos certificados se desarrollan según el modelo de acreditación nacional de ACLES (Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior) avalado por la CRUE (Conferencia de Rectores de Universidades Españolas) en septiembre de 2011. Los contenidos y estructura de los certificados se enmarcan dentro de las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y son válidos para acreditar el conocimiento de una lengua extranjera desde nivel A2 hasta C1 en Grado, postgrado, máster universitario, programas de movilidad, etc. de los miembros de la Comunidad universitaria de la UPV. Su realización fue aprobada en el Consejo de Gobierno de 14/04/2011 y la primera convocatoria se realizó en junio de 2011.

EXAMENES OFICIALES CDL 2011

ACREDITACIÓN DE DOMINIO DE LENGUA EXTRANJERA DEL CENTRO DE LENGUAS	Nº DE ALUMNOS
ACREDITACIÓN DE DOMINIO DE LENGUA EXTRANJERA. INGLÉS A2	1
ACREDITACIÓN DE DOMINIO DE LENGUA EXTRANJERA. INGLÉS B1	9
ACREDITACIÓN DE DOMINIO DE LENGUA EXTRANJERA. INGLÉS B2	5
	15

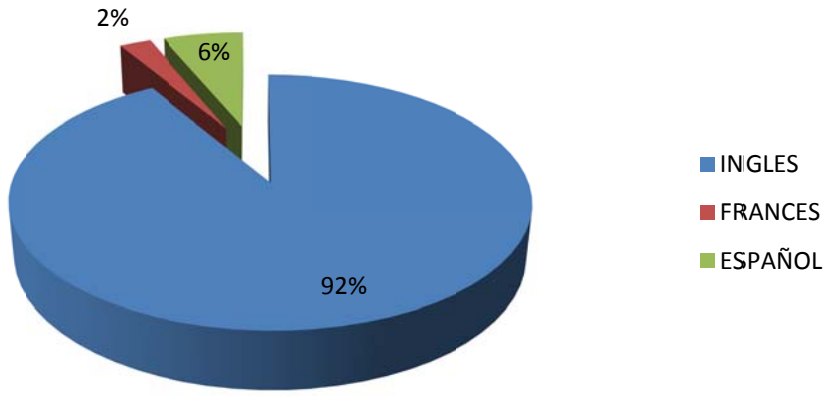
EXAMENES OFICIALES EXTERNOS ENERO-JUNIO 2011

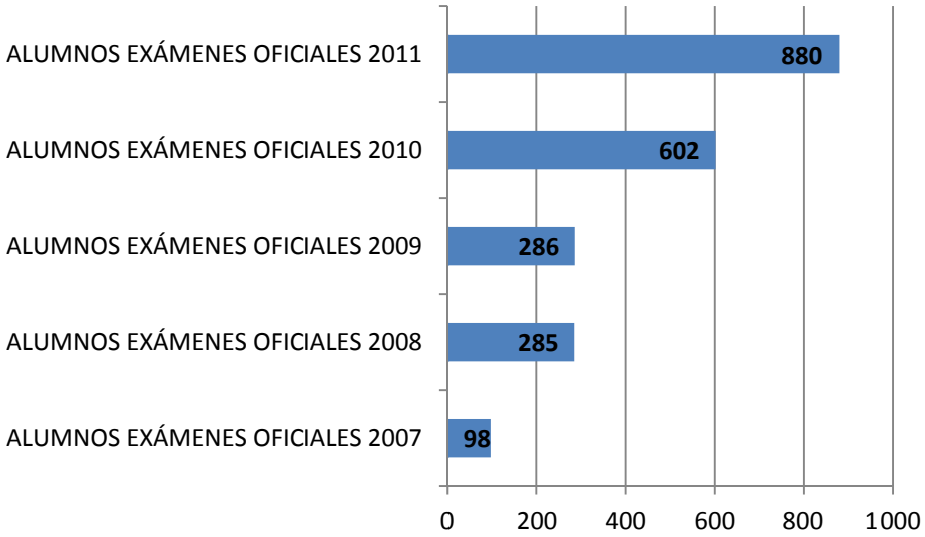
EXÁMENES OFICIALES	Nº DE ALUMNOS
TOEFL	75
BEC JUNIO 2011	7
PET JUNIO 2011	53
FCE JUNIO 2011	188
CAE JUNIO 2011	54
CAE MARZO 2011	31
CPE JUNIO 2011	3
DELE B1 MAYO 2011	7
DELE B2 MAYO 2011	25
DELE C2 MAYO 2011	9
FRANCÉS CÁMARA DE COMERCIO JUNIO 2011	2
TCF FEBRERO 2011	9
	504

EXAMENES OFICIALES EXTERNOS SEPTIEMBRE-DICIEMBRE 2011

EXÁMENES OFICIALES	Nº DE ALUMNOS
TOEFL	38
BEC DICIEMBRE 2011	0
PET DICIEMBRE 2011	30
FCE DICIEMBRE 2011	120
CAE DICIEMBRE 2011	52
CPE DICIEMBRE 2011	10
DELE B1 NOVIEMBRE 2011	0
DELE B2 NOVIEMBRE 2011	6
DELE C2 NOVIEMBRE 2011	14
FRANCÉS CÁMARA DE COMERCIO DICIEMBRE	11
TCF SEPTIEMBRE 2011	2
	361

PORCENTAJE DE CANDIDATOS EN CONVOCATORIAS DE EXÁMENES OFICIALES POR IDIOMA





6. OTRAS ACTIVIDADES.

6.1. Participación en organizaciones nacionales e internacionales y colaboración con otros centros.

El Centro de Lenguas participa de forma activa en ACLES, Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior, en calidad de vocal del comité ejecutivo que a su vez preside la comisión de acreditación de ACLES. Asimismo es miembro de CERCLES, Confederación Europea de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior, en la que participa de forma activa dentro de la Comisión de Trabajo sobre Política Lingüística en las Universidades Europeas.

En lo referido a la colaboración con otros Centros de Lenguas, el CDL ha participado, junto con otras Universidades españolas, en la elaboración de una Certificación de Idiomas Común a 31 centros Universitarios miembros de la Asociación de centros de Lenguas en la Enseñanza Superior.

Asimismo, y en colaboración con ACLES, Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior, el Centro de Lenguas ha organizado dos seminarios dirigidos a los equipos directivos de los diferentes centros de lenguas de universidades españolas

SEMINARIOS ACLES	Nº DE ALUMNOS
DIRECCIÓN Y GESTIÓN DE PROYECTOS	14
GESTIÓN DEL TIEMPO	16
LANGUAGE TEST DEVELOPMENT TRAINING (Dra. RITA GREEN) para miembros ACLES	11

6.2. Convenio con Southern Louisiana University (SLU)

En el año 2011 se celebró la tercera edición del convenio firmado con la LSU en el que un grupo de 27 estudiantes americanos realizaron un curso intensivo de lengua y cultura española de 25 horas durante 4 semanas durante el mes de julio.

El programa comprende, además de las clases presenciales, actividades de tipo cultural y lúdico que completan la formación, hasta llegar a un total de 40 horas de instrucción, las cuales son reconocidas como créditos por la universidad de origen.

6.3. Colaboración con otras entidades

Durante el año 2011 se realizaron Tests de Diagnóstico de Competencia Lingüística a profesorado de primaria y secundaria integrados en el Plan de Aprendizaje de Lenguas Extranjeras (PALE) a petición de la Conselleria de Educación para distribuir los profesores según su nivel de competencia de acuerdo con el Marco Europeo Común de Referencia, de los niveles A1 hasta C1.

Estas pruebas se realizaron en distintas sesiones para los distintos cursos impartidos por la Conselleria a lo largo del año. La participación del Centro de Lenguas consistió en el diseño de la herramienta informática, la elaboración de la batería de preguntas y el seguimiento de la base de datos.

6.4. Puesta en marcha del Meeting Point

El Centro de Lenguas ha puesto en marcha un MEETING POINT que sirve como punto de encuentro para la práctica de distintas lenguas mediante: tándems lingüísticos, en los que participan alumnos UPV y alumnos extranjeros que se encuentran en nuestra universidad con becas de intercambio académico; sala de lectura con prensa internacional y servicio de préstamos de libros; jornadas temáticas internacionales y actividades de carácter lúdico.

Durante el 2011, se realizaron las siguientes actividades de entrada libre con un máximo de 20 participantes por sesión:

Meeting Point	
Who are the English? English idiosyncrasies and customs:	2 ediciones
The British Educational System:	2 ediciones
International recipes:	2 ediciones
Quiz Game: Britain and Europe culture quiz:	2 ediciones
European stereotypes and cultural differences. What is your experience of your European neighbours?	2 ediciones
Conversations en français le jeudi après-midi	Marzo-Julio 2011
British and American Cinema	1 edición
Caligrafía en Japonés	1 edición
Conversation Exchange Program Meeting	1 edición
English Games	1 edición
Chinese Caligraphy	1 edición
Christmas in England	1 edición
Diferencias Culturales Japonesas	1 edición

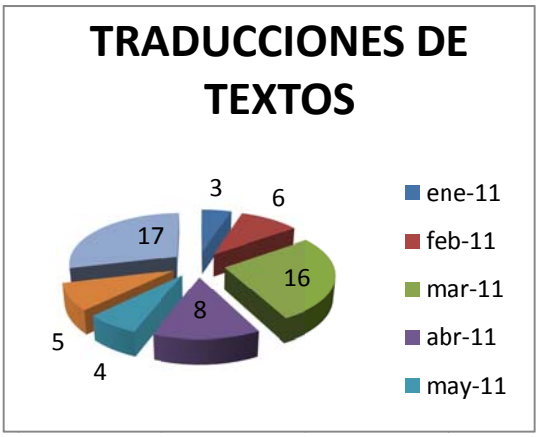
7. SUBDIRECCIÓN DE ASESORAMIENTO LINGÜÍSTICO.

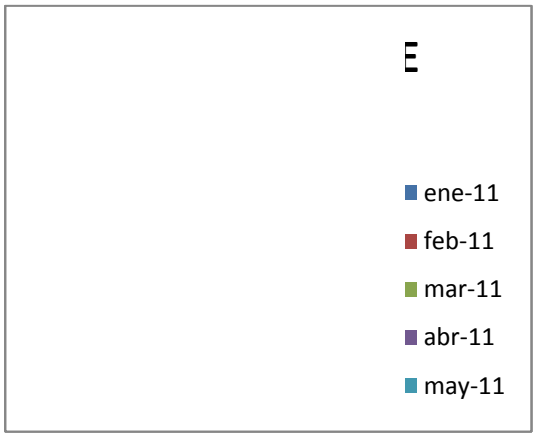
La Subdirección de Asesoramiento Lingüístico continúa proporcionando a toda la comunidad universitaria diferentes servicios en materia de lenguas extranjeras, fundamentalmente en lo referido a traducción y revisión de artículos de investigación del personal docente e investigador de la UPV, así como la traducción de documentación oficial de la UPV y otros documentos de interés para la gestión universitaria.

7.1. Traducciones / revisiones de artículos de investigación.

Durante el año 2011 se realizaron **103 traducciones y revisiones** de artículos de investigación para **departamentos, institutos y grupos de investigación**, entre los cuales se encuentran el Departamento de Economía y Ciencias Sociales, de Proyectos de ingeniería, de Ingeniería Mecánica y de Materiales, de Construcciones Arquitectónicas, el Instituto de Matemática Multidisciplinar; Lingüística Aplicada; Ingeniería Hidráulica y Medio Ambiente, Ingeniería Rural y Agroalimentaria-Centro Valenciano de Estudios del Riego.

	TRADUCCIONES DE TEXTOS	REVISIONES DE TEXTOS
Enero 2011	3	3
Febrero 2011	6	6
Marzo 2011	16	8
Abril 2011	8	5
Mayo 2011	4	6
Junio 2011	5	6
Septiembre 2011	17	10





A principios de septiembre, a petición del gerente y dada la coyuntura económica se bloquearon los presupuestos de la subdirección y se cancelaron las ayudas hasta nueva orden. A partir de ahí, se publicó la noticia, que se menciona abajo, en la página web de la Subdirección de Asesoramiento Lingüístico, que estuvo activa del 28/09/2011 al 31/12/2011, informando de la cancelación de las ayudas:

Se informa que durante los meses de octubre, noviembre y diciembre de 2011 SE CANCELAN las ayudas a la traducción y revisión de artículos de investigación de la Subdirección de Asesoramiento Lingüístico del CDL.

7.2. Traducciones institucionales.

Las traducciones institucionales no están sujetas a convocatoria mensual. Entre las solicitudes tramitadas y los centros solicitantes durante el 2011 cabe destacar los siguientes:

Vicerrectorado de Evaluación, Planificación y Calidad.
CTT
Biblioteca
ASIC
CTT-Escuela Politécnica Superior de Alcoy
Servicio Integrado de Empleo
Area de Información
Oficina del Rector

Traducción de gran parte de las guías docentes de las asignaturas de segundo curso de todas las titulaciones de los nuevos grados en colaboración con el Vicerrectorado de Estudios y Convergencia Europea
Planificación de las asignaturas de los siguientes cursos de los nuevos grados.

Traducción de todos los textos, documentación para solicitud acreditación ABET. Vicerrectorado de Evaluación, Planificación y Calidad.
Web área de información
Documentación para la biblioteca
Documentación Erasmus mundus
Certificados académicos para tercer ciclo
Correspondencia de Vicerrectorados
Contratos y Convenios de la UPV con Instituciones extranjeras

Desde su creación en el año 2004 el Centro de Lenguas ha desarrollado su actividad en favor de la mejora de la competencia lingüística de los miembros de la comunidad universitaria, no solo a través de sus cursos de formación sino de sus actividades complementarias. Como fruto de esta labor se ha consolidado como centro propio de la UPV participando de forma activa en el plan de internacionalización de la Universidad.